

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ ТИПЫ И СТЕПЕНИ СЛОВЕСНОГО УДАРЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ\*

*Аннотация:* В статье рассматриваются основные фонетические типы ударения (динамическое, тоническое, квантитативное и качественное) и сопоставляются способы выделения ударных слогов в английском и русском языках. В статье также рассматриваются степени словесного ударения и употребление полных (нередуцированных) гласных в безударных слогах в сопоставляемых языках.

*Ключевые слова:* второстепенное ударение, главное ударение, полный (нередуцированный) гласный, степень словесного ударения, третьестепенное (частичное) ударение, ударный слог.

Ударение – это выделение в устной речи какой-либо фонетической единицы с помощью свойственных языку фонетических средств [Т.В. Бабушкина 1999, 16].

При наличии в слове двух или более слогов один из них обязательно выделяется тем или иным способом, произносится ярче. Такое выделение называется ударением, а так как оно находит свое выражение в пределах слова, его называют словесным ударением.

Как отмечает О.С. Ахманова [О.С. Ахманова 1966, 482], словесное ударение является такой характеристикой, которая внутренне присуща каждому отдельно взятому самостоятельному слову и без которой слово как единица языка не существует. Любое самостоятельное слово представляет собой единство его фонемной и акцентной структуры, поэтому ударение необходимо рассматривать прежде всего как лингвистическое явление.

Способы выделения ударного слога различны в разных языках. В связи с этим О.И. Дикушина [Дикушина О.И. 1952, 88] выделяет четыре основных фонетических типа ударения:

1) динамическое, или силовое, при котором ударный слог выделяется большей силой, интенсивностью вследствие увеличения напряженности мускулатуры речевых органов при его произнесении;

2) музыкальное (мелодическое), или тоническое, при котором ударный слог выделяется по высоте голосового тона, по отношению к безударному слогу (в древнегреческом, китайском,

японском, корейском языках);

3) количественное, или квантитативное, при котором ударный слог выделяется большей длительностью гласного. Количественное ударение в чистом виде встречается редко (например, в новогреческом языке);

4) качественное, или квалитативное, при котором гласный ударного слога отличается по качеству от безударных.

В конкретном языке могут сочетаться все указанные признаки, но значимость их бывает различной. Обычно доминирующим является один из видов ударения. Довольно редко сосуществуют разные типы (например, в шведском и датском языках отмечается динамическое и музыкальное ударение). Известны языки, в которых ударение вообще не отмечено (например, палеоазиатские языки).

Как отмечает Г.П. Торсуев [Торсуев Г.П. 1950, 179], эффект словесного ударения в английском языке прежде всего достигается более напряженной, т.е. сильной артикуляцией этого слога. Таким образом, английское словесное ударение в своей основе является силовым, или динамическим. Но поскольку более напряженная артикуляция ударного слога обычно дает более отчетливое качество гласного этого слога, по сравнению с гласными безударных слогов, английское словесное ударение можно назвать и качественным. Далее, гласный под ударением, т.е. более напряженный, обычно имеет большую длительность, чем в безударном слоге. Таким образом, английское словесное ударение может быть названо и количественным. Кроме того, более напряженная артикуляция ударного слога и в высотном отношении в известной мере отличает этот слог от неударных. Поскольку в связной речи последовательность слогов высказывания образует определенный мелодический рисунок, и каждый слог слова, следовательно, произносится на определенной высоте, – постольку английское словесное ударение можно также назвать и мелодическим (музыкальным).

Многие лингвисты [В.Д. Аракин 1979, 84; 8, 88, 1952: 88; Л.А. Телегин 1976, 6; 14, 179; В.Н. Ярцева, 1990: 530] отмечают преобладание в английском словесном ударении динамического принципа. Однако, как замечает Л.А. Теле-

\* © Фунтова И.Л.

гин [Телегин Л.А. 1976,6], английское словесное ударение существует не в чистом виде, а имеет смешанный характер, поскольку динамический принцип выделения слога дополняется другими принципами.

Русское словесное ударение также определяется лингвистами в своей основе как динамическое [3, 84; Т.В. Бабушкина 1999, 17; 8, 88; 179; В.Н. Ярцева 1990, 530]. Как и в английском языке, оно имеет смешанный характер, являясь не только динамическим, но и количественным, качественным и музыкальным; иными словами, ударный слог всегда бывает сильнее, т.е. произносится с большим мускульным напряжением органов речи, содержит более долгий гласный, который по качеству всегда отличается от редуцированных гласных безударных слогов, а также ударный слог является более высоким по тону.

Однако полного совпадения английского и русского словесного ударения по способам выделения ударного слога нет. Так, В.Д. Аракин [3, 84] замечает, что в английском ударении преобладает высотный компонент, а в русском – квантитативный. А.А. Акишина и С.А. Барановская [1990: 22], Ю.Г. Лебедева [1975, 11] и В.Н. Ярцева [1990, 530] также обращают внимание, что для русского словесного ударения длительность является важным компонентом, так как на этом строится русская редукция: первый предупредительный слог короче ударного (например, «голова» [гълАва]), а заударный слог еще более короткий, по сравнению с предупредительным (например, «головы» [голъвы]). Поэтому А.А. Акишина и С.А. Барановская [1990, 22] называют русское ударение количественно-силовым, благодаря которому слова обладают определенной ритмикой.

В английском языке ударные слоги могут иметь три степени ударения: главное ударение, выполняющее свою основную, выделительную функцию; второстепенное ударение, выполняющее вспомогательную функцию; и третьестепенное (слабое второстепенное, или частичное) ударение, часто встречающееся на втором элементе английских сложных существительных.

В русском языке также выделяют три степени ударения: главное, второстепенное (побочное) и слабое (ослабленное).

Положение главного ударения в английском языке определяется тенденцией выделять начальный слог слова, если этот слог не является префиксом, потерявшим свое значение. Поэтому в большинстве английских двусложных и трехсложных слов ударным является первый слог: “stranger”, “meadow”, “government”, “capital”, “dominate”.

В двусложных и трехсложных словах с префиксами, потерявшими свое значение, ударение падает на второй слог, т.е. на корень слова: “be'come”, “de'scribe”, “di'splay”, “ex'pensive”, “in'vention”.

В большинстве многосложных слов, состоящих из четырех и более слогов, главное ударение падает на третий от конца слова слог: “ac'tivity”, “pho'tography”, “parlia'mentary”, “re'sponsi'bility”. Однако некоторые суффиксы притягивают к себе главное ударение. К таким суффиксам относятся: -ee, -eer, -ier, -ade, -ival, -itis, -mental (-ental), -esque, например: “refu'gee”, “employ'ee”, “profi'teer”, “govern'mental”, “pic'tu'resque”. В подобных словах на первом слоге появляется второстепенное ударение.

В русском языке главное ударение может падать на любой слог слова и на любую морфему – приставку, корень, суффикс и окончание: «вы'пустить», «доро'га», «апельси'н», «столо'вая», «статья'», «молодо'й», «распростра'нить», а также может переходить с одного слога на другой, с одной морфемы на другую в формах слова: «де'рево – дере'вья», «боро'ться – бо'рется», «рука' – ру'ку», «сниму' – снй'мешь», «взяла' – взя'ли».

Как отмечают И.И. Вольфсон [1960, 4 – 5], Г.П. Торсуев [1956, 19, 125] и D. Jones [1932: § 942], значение второстепенного ударения в английском языке общепризнано, поскольку в английском произношении второстепенное ударение ясно выражено, и опущение его или неправильное употребление приводит к значительному искажению звуковой формы слова, существенно препятствующему взаимопониманию при устном общении.

И.И. Вольфсон [7, 12 – 13] выделяет следующие правила, определяющие наличие и положение в слове второстепенного ударения:

1) простые и производные слова с главным ударением на третьем слоге имеют второстепенное ударение на первом слоге, например: “refe'ree”, “revo'lution”, “gene'rosity”;

2) слова с главным ударением на четвертом слоге или дальше от начала слова, образованные с помощью притягивающего к себе главного ударения суффикса (-ion, -sion, -tion, -ity, -ic, -ual и др.), имеют второстепенное ударение на слоге, несущем главное ударение в исходном слове, например: “to ne'gotiate” («вести переговоры») – “ne'goti'ation” («переговоры»), “to 'gratify” («удовлетворять») – “gratifi'cation” («удовлетворение»).

Если исходное слово само имеет главное и второстепенное ударение, то в производном

слове второстепенное ударение остается на том же слоге, что и в исходном слове, например: “to 'recom`mend” – “recommen`dation”.

Е. Fudge [1984, 31] приводит следующие правила, помогающие определить местоположение второстепенного ударения в многосложных словах английского языка:

1) если за два слога до главного ударения имеется сильный слог, содержащий долгую гласную или дифтонг, то на этот слог приходится второстепенное ударение, например, в слове “en'cyclo`pedia”;

2) если за два слога до главного ударения находится слабый слог, то второстепенное ударение приходится на третий слог до главноударного слога, например, в слове “pharmaco`roei`a”.

Е. Fudge [16, 5] обозначает главное ударение знаком [ ` ] перед ударным слогом в слове, а второстепенное ударение – знаком [ ' ].

В русском языке, как и в английском, помимо главного ударения, встречается второстепенное (побочное) ударение. Г.М. Богомазов [2001, 65 – 66] и П.А. Лекант [2001, 100] отмечают, что второстепенное ударение имеют многосложные слова, в том числе и сложные слова с тремя или четырьмя основами, некоторые сложносокращенные слова, в которых второстепенное ударение располагается ближе к началу слова, а основное – ближе к концу (как и в английском языке): «`аэроф`отосъё`мка», «м`ежконтинента`льный», «М`осг`орисполко`м», «п`единститу`т», «стр`ойплоща`дка», «н`едовыполне`ние», «жел`езнодоро`жный», «од`иннадцатиэта`жный», «с`ельскохозя`йственный» (основное ударение обозначено знаком [ ' ], а второстепенное (побочное) – знаком [ ` ]).

Однако побочное ударение может отсутствовать в сложном слове, т.е. происходит своеобразная нейтрализация побочного ударения, что подчеркивает его значимость. Как отмечает Г.М. Богомазов [6, 66], если побочное ударение отсутствует в сложном слове, то это характеризует его как обычное и часто встречающееся. Наличие побочного ударения помогает отнести сложное слово к разряду терминологической лексики, к редким или книжным словам. Например: «старомо`дный», «водопрово`д», «зверобо`й» (общеупотребительные слова) – «зв`ерофе`рма», «в`одонепроница`емый», «ст`арославя`нский» (термины, книжные слова).

В английском языке существует также третьестепенное ударение, которое J.C. Wells (Longman Pronunciation Dictionary, 1990) обозначает знаком [ o ]. При изолированном произнесении слова слог, выделяемый третьестепенным

ударением, произносится на низком тоне.

Третьестепенное ударение отличается от второстепенного своим расположением в слове: оно занимает положение за главноударным слогом, в то время как второстепенное ударение предшествует основному.

Третьестепенным ударением выделяются:

1) второй элемент английских сложных существительных, которые могут иметь различное написание: слитное – “blacko`board”, “armo`chair”, “greeno`house”, “blacko`bird”, “newsopa`per”, “mastero`piece”; дефисное – “ice-o`cream”, “tea-o`pot”, “black-o`cock”, “horse-o`riding”, “side-o`street”; раздельное – “bus o`tour”, “lunch o`time”, “rush o`hours”, “sea o`level”, “trading o`centre”.

Однако следует отметить, что произнесение некоторых из этих сложных существительных с двумя сильными ударениями превращает их в свободные словосочетания, меняя их значения, например: “a `blacko`board” («классная доска») – “a `black `board” («черная доска»); “a `blacko`bird” («дрозд») – “a `black `bird” («черная птица»); “a `black-o`cock” («тетерев») – “a `black `cock” («черный петух»); “a `greeno`house” («теплица, оранжерея») – “a `green `house” («зеленый дом»);

2) предлоги, которые заканчивают синтагму или встречаются перед безударными местоимениями, стоящими в конце синтагмы; при этом предлогу должен предшествовать как минимум один безударный слог. Однако предлог, которому предшествует сильноударный слог, не выделяется третьестепенным ударением, а имеет редуцированную форму. Например:

“What are you `looking o`at?” – “Look at it.”

“I am `listening o`to you.” – “Come `up to me.”;

3) наречия времени (“now”, “then”, “today”, “ago”) и места (“here”, “there”), стоящие в конце синтагмы;

4) наречие “so”, стоящее после глаголов (например, “I think so”), а также в выражениях типа “not so bad as”, “in a day or so”;

5) наречие “enough”, стоящее после прилагательных, например: “easy enough”, “clever enough”;

6) наречия “on” и “forth” в выражениях “and so on”, “and so forth” («и так далее»);

7) существительное “street” в названиях улиц: “Downing Street”, “Fleet Street”;

8) слово-заместитель “one”, употребляющееся вместо существительного: “I don't like this green hat. Show me a blue one”;

9) прилагательное “good” в приветствиях и прощаниях: “Good morning”, “Good evening”;

“Good afternoon”; “Good bye”;

10) числительное “two” в выражениях типа “in a day or two”;

11) слова “each” и “one” во взаимных местоимениях “each other”, “one another”;

12) усилительное местоимение “what” в восклицаниях: “What a dreadful thing!”;

13) неопределенное местоимение “any” в функции дополнения в вопросительных и отрицательных предложениях: “Have you brought any sugar?”, “He hasn’t got any money”;

14) неопределенные местоимения “somebody”, “something”, “anybody”, “anything” в функции дополнения: “Have you done anything yet?”, “Did you meet anybody there?”

В русском языке Г.М. Богомазов [6, 65 – 66] и П.А. Лекант [10, 100] выделяют слабое (ослабленное) ударение, которое, на наш взгляд, можно считать аналогом английского третьестепенного ударения. Слабое (ослабленное) ударение могут иметь:

1) некоторые двусложные и трехсложные предлоги и союзы: «около до́ма», «пе́ред отъе́здом», «потом`у что хо́лодно», «если смо́жешь» (основное ударение обозначено знаком [ ´ ], а слабое – знаком [ ` ]);

2) местоимения: «теб`я иска́ли», «он прие́хал», «е́го сестра́», «э́тот слу́чай», «ле́с, отк`уда м`ы вы́шли», «письмо́, кот`орое присла́ли»;

3) простые числительные в сочетании с существительными: «дв`а часа́», «д`есять рубле́й»;

4) глаголы-связки «быть», «стать»: «у`тро б`ыло моро́зное», «бра́т ст`ал учи́телем»;

5) слова с модальными значениями: «зна́й себ`е нахва́ливает», «приде́т, быв`ало, и молчи́т».

Помимо трех степеней ударения, в английском языке существует такое явление как полный (нередуцированный) гласный в безударном слоге. А. Cruttenden (2001: 223) отмечает, что среди безударных слогов встречаются такие слоги, которые качественно и количественно выделяются в большей степени, по сравнению с другими слогами данного слова, т.е. гласный такого безударного слога не редуцируется и отличается большей длительностью.

Долгие гласные и дифтонги обычно выделяются больше, чем краткие гласные, в то время как среди кратких гласных наименьшую степень выделения в безударном положении имеют гласные [ I ], [ v ] и [ D ], которые называются редуцированными гласными.

Долгий гласный или дифтонг, встречаю-

щийся в безударном слоге, может иметь большую длительность, чем гласный ударного слога, например: “pillow” [ `pIldʊ ], “recognize” [ `rekDgnaIz ], “dominate” [ `dɒmIneIt ], “almost” [ `O: lmdst ], “phoneme” [ `fɒnI:m ], “record” [ `rekO: d ], “expert” [ `ekspɜ:t ], “statue” [ `stætFu: ]. Краткие нередуцированные гласные так же могут встречаться в безударных слогах, например: “activity” [ жк`tIvItə ], “magnificent” [ mɔg`nɪflsnt ], “anyone” [ `enIwʌn ] “adult” [ `jdʌlt ], “dialogue” [ `daIɒlg ], “protest” [ `prɒtst ].

Когда безударный слог предшествует ударному, часто происходит чередование полного и редуцированного гласного в безударном слоге, например: “July” [ dZu: `laI, dZd `laI ], “November” [ nD `vembD, nD `vembD ], “proceed” [ prD `sI:d, prD `sI:d ].

Таким образом, А. Cruttenden [2001, 224] определяет безударный слог, содержащий полный (нередуцированный) гласный, как имеющий наименьшую степень выделения, по сравнению с другими слогами, выделяемыми главным, второстепенным или третьестепенным ударениями.

В русском языке так же может встречаться подобное явление. Например, нередуцированный безударный гласный [ o ] произносится в словах «радио», «видеокассета». Часто это явление имеет связь со стилями произношения. Например, слова «ноктюрн», «поэт», «сонет» в высоком стиле произношения имеют в безударном слоге полный (нередуцированный) гласный [ o ], который в нейтральном стиле редуцируется в гласный [ A ] [Р.И. Аванесов 1968, 20; 6, 88].

Следовательно, как в английском, так и в русском языке существует три степени словесного ударения: главное, второстепенное и третьестепенное. Кроме того, в обоих языках могут встречаться полные (нередуцированные) гласные в безударных слогах.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Аванесов Р.И. Фонетика современного русского литературного языка: Учеб. пособие для студентов пед. институтов. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Просвещение, 1968. 287 с.
2. Акишина А.А., Барановская С.А. Русская фонетика. 2-е изд., испр. М.: Русский язык, 1990. 102 с.
3. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков: Учеб. пособие для студентов пед. институтов. Л.: Просвещение, 1979. 259 с.
4. Ахманова О.С. Фонология, морфонология, морфология: Учеб. пособие. М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1966. 108 с.
5. Бабушкина Т.В., Гурьева Н.Н. Фонетическая система русского языка. Тверь: Изд-во Тверского Гос. Ун-та, 1999. 78 с.

6. Богомазов Г.М. Современный русский литературный язык: Фонетика: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2001. 352 с.
7. Вольфсон И.И. Словесное ударение в английском языке: Автореф. ... канд. филол. наук. М., 1960. 18 с.
8. Дикушина О.И. Фонетика английского языка. М.: Изд-во Лит-ры на Иностр. Языках, 1952. 350 с.
9. Лебедева Ю.Г. Звуки, ударение, интонация: Учеб. пособие по фонетике русского языка для иностранцев. М.: Русский язык, 1975. 296 с.
10. Лекант П.А., Гольцова Н.Г., Жуков В.П. и др. Современный русский литературный язык: Учебник / Под ред. П.А. Леканта. 5-е изд., стер. М.: Высшая школа, 2001. 462 с.
11. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
12. Телегин Л.А. Морфонологическое использование английского словесного ударения. Самарканд: Изд-во СГУ им. А. Навои, 1976. 96 с.
13. Торсуев Г.П. Обучение английскому произношению: Пособие для преподавателей английского языка. 2-е изд. М.: Изд-во «Учпедгиз», 1956. 224 с.
14. Торсуев Г.П. Фонетика английского языка. М.: Изд-во Лит-ры на Иностр. Языках, 1950. 332 с.
15. Троцинская А.Е., Фунтова И.Л. The Phonetic Analysis of the Text (учебно-методическое пособие по английскому языку). М.: Изд-во МГОУ, 2007. 83 с.
16. Fudge, E.C. English Word-Stress. London: George Allen & Unwin, 1984. 240 p.
17. Gimson's Pronunciation of English / revised by Alan Cruttenden. 6-th ed. London: Arnold, 2001. 339 p.
18. Jones, D. An Outline of English Phonetics. 3-rd ed. New York: E.P. Dutton & Co., 1932. 326 p.
19. Wells, J.C. Longman Pronunciation Dictionary. Edinburg: Longman Group UK Limited, 1990. 832 p.

I. Funtova

#### PHONETIC TYPES AND DEGREES OF WORD-STRESS IN THE ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES

*Abstract:* The article is devoted to the main phonetic types of word-stress (dynamic, tonic, quantitative and qualitative) and to the comparative analysis of the ways of making stressed syllables prominent in English and in Russian. We also compare the degrees of word-stress and the use of full (unreduced) vowels in unaccented syllables in the English and Russian languages.

*Key words:* secondary stress, main (primary) stress, full (unreduced) vowel, degree of word-stress, tertiary (partial) stress, stressed (accented) syllable.

УДК 811.111

**Винник С.В.**

### ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕКСТА СУДЕБНОГО РЕШЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)\*

*Аннотация:* В настоящее время выработаны разнообразные критерии типологического анализа текстов различной стилистической и жанровой принадлежности. Эти критерии соотносятся с семантическими, грамматическими, композиционными и прагматическими свойствами текстов. На основе выработанных критериев становится возможным установить типологические характеристики текстов, относящихся к области права, в частности текста судебного решения.

*Ключевые слова:* текст, знаковая программа, тип, предписание действий, правовая сфера, денотатные парадигмы, текстовые функции, структурное оформление, координация действий.

\* © Винник С.В.

Дифференциация типов текстов осуществляется на основе определенных критериев. Рассмотрим важнейшие из них. Т.А. ван Дейк объясняет дифференциацию текстов различными факторами. Характерной чертой всех текстов являются специфические условия и функции, а также то, что все тексты могут использоваться уместно и неуместно, быть приемлемыми либо неприемлемыми в данной ситуации [Dijk T.A. van 1971, 310]. Иначе говоря, имеющие место различия между типами текстов выводятся из их функций в процессе языкового взаимодействия. Так, газетной статье приписывается информативная функция, учебнику алгебры - инструктивная, литературным текстам, в свою очередь, - тради-